

Chapitre X : LE NOM

I. CATÉGORIES DE NOM

I.1. Il existe deux catégories fondamentales de noms :

I.1.a. Les noms dénombrables qui désignent des personnes ou des choses que l'on peut compter et qui peuvent donc être au pluriel ou au singulier.

- *There was a man sitting in a chair.*

- *Do you remember the story of the three little pigs which were afraid of a big bad wolf?*

I.1.b. Les noms indénombrables qui désignent des abstractions ou des objets qu'il est impossible de dénombrer et donc de trouver au pluriel.

- *Time is money.*

- *I bought some milk but I forgot to buy bread.*

La catégorie à laquelle appartient le nom est un paramètre essentiel lorsqu'il s'agit de déterminer ce nom (Cf. [Chapitre IX](#)) ou lorsqu'on s'intéresse à la question du nombre (singulier ou pluriel).

I.2. Comme nous le verrons dans le chapitre suivant, le nom peut avoir une valeur générique ou spécifique.

- *Men are stupid.* Les hommes sont stupides (dénombrable générique).

- *The men I met were all English.* Les hommes que j'ai rencontrés... (dénombrable spécifique)

- *I hate milk.* J'ai horreur du lait (indénombrable générique).

- *Pass me the milk please.* Passe-moi le lait, s'il te plaît (indénombrable spécifique).

II. LE GENRE

En anglais la question du genre (féminin ou masculin) ne se pose en fait qu'à la 3^{ème} personne du singulier, lorsqu'on veut utiliser un pronom (sujet, complément ou pronom possessif) ou un adjectif possessif (Cf. [Chapitre IX](#), §III). Il existe trois genres en anglais : le masculin, le féminin et le neutre.

II.1. LE MASCULIN

Comme en français, c'est le genre des êtres vivants de sexe masculin identifié ou reconnu (voir II.3. pour les animaux). A la 3^{ème} personne du singulier, les noms de genre masculin seront repris par les pronoms *he* (sujet), *him* (complément), l'adjectif ou le pronom possessif *his*.

Même si le genre masculin est réservé aux être vivants, il arrive qu'on l'utilise aussi pour des objets. C'est notamment le cas quand on désire donner à son discours une coloration poétique. On associera alors le masculin à ce qui évoque la force, la virilité, la violence...

- *Death was there with all his soldiers.*

- *The Sun was darting his rays.*

II.2. LE FÉMININ

C'est le genre des êtres vivants de sexe féminin identifié ou reconnu. Les noms de genre féminin sont repris, à la 3^{ème} personne du singulier, par les pronoms *she* (sujet), *her* (complément), l'adjectif possessif *her*, et le pronom possessif *hers*.

Ici aussi il est possible d'accorder le genre féminin à des objets pour des raisons identiques à celles mentionnées plus haut. Dans ce cas, le féminin sera associé à des noms évoquant la féminité, la fertilité, la douceur, etc.

- *Nature was beautiful with her white coat of snow.*
- *The Earth was yielding her fruit.*

On notera toutefois qu'il est très courant de "féminiser" certains objets sans pour autant être poétique. C'est le cas de *ship* (très rarement du genre neutre), de *nature* cité plus haut et des noms de pays par exemple.

America will always fight against her enemies.

II.3. LE NEUTRE

C'est le genre des objets et des êtres vivants dont on ne peut dire s'ils sont de sexe masculin ou féminin. C'est la raison pour laquelle il est courant d'utiliser *it* pour un bébé ou un animal lorsqu'on ne sait pas de quel sexe il est.

A la 3^{ème} personne du singulier, les noms de genre neutre sont repris par le pronom *it* (sujet et complément) et l'adjectif possessif *its*.

III. LE NOMBRE (singulier ou pluriel)

III.1. PLURIELS RÉGULIERS

III.1.a. **La marque du pluriel** est en général le suffixe *-s*, qui se réalise phonétiquement de trois façons différentes :

- /s/ *pit - pits*
- /z/ *jar - jars*
- /ɪz/ *nose - noses*

III.1.b. On note toutefois l'existence du suffixe *-es*, qui rend possible la prononciation des formes pluriel de noms se terminant par *s*, *ss*, *ch*, *sh*. Le suffixe *-es* se réalise phonétiquement /ɪz/.

- *bus / buses*
- *boss / bosses*
- *watch / watches*
- *ash / ashes*

III.1.c. Pluriel des noms propres

En anglais les noms de famille prennent un *s* lorsqu'ils sont précédés de l'article *the* et que l'on parle de tous les membres de la famille.

Mr Johnson mais *the Johnsons* (les Johnson)

Lorsque le nom de famille se termine déjà par un *s*, on forme le pluriel en ajoutant *es*.

Miss Brooks mais *the Brookses*

III.1.d. *Shops are closed on Sundays but they're open on weekdays.* On sous-entend ici que les magasins sont fermés tous les dimanches. Cet emploi n'est pas systématique : on peut trouver le même sens avec un singulier. C'est notamment le cas dans des expressions du type *the shop is open Monday through Friday.*

III.1.e. Pluriel des sigles, abréviations et lettres

Les pluriels de ces expressions se font en 's ou simplement en s. Noter les exemples ci-dessous :

- *MP's (MPs) Members of Parliament*
- *GI's*
- *He always drops his h's.* Il n'aspire jamais ses h.
- *He's a very good student: he always gets A's.* C'est un très bon élève : il n'a que des A.

III.2. PLURIELS IRRÉGULIERS

Nota : Les exemples donnés ci-après ne constituent en aucun cas une liste exhaustive.

III.2.a. Commençons par les exemples classiques de nos grammaires.

<i>child</i>	<i>children</i>	enfant
<i>man</i>	<i>men</i>	homme
<i>woman</i>	<i>women</i>	femme
<i>foot</i>	<i>feet</i>	ped
<i>goose</i>	<i>geese</i>	oie
<i>mouse</i>	<i>mice</i>	souris (NB : <i>mouses</i> pour les souris d'ordinateur)
<i>louse</i>	<i>lice</i>	pou
<i>tooth</i>	<i>teeth</i>	dent
<i>ox</i>	<i>oxen</i>	bœuf

III.2.b. De très nombreux noms se terminant par *-f* ou *-fe* font leur pluriel en *-ves*.

<i>leaf</i>	<i>leaves</i>	feuille
<i>loaf</i>	<i>loaves</i>	pain, miche, pâté (viande)
<i>sheaf</i>	<i>sheaves</i>	gerbe
<i>wolf</i>	<i>wolves</i>	loup
<i>calf</i>	<i>calves</i>	veau, mollet
<i>life</i>	<i>lives</i>	vie (NB : <i>still lifes</i> : natures mortes)
<i>wife</i>	<i>wives</i>	femme, épouse (<i>midwife</i> : sage femme)
<i>half</i>	<i>halves</i>	moitié
<i>knife</i>	<i>knives</i>	couteau
<i>shelf</i>	<i>shelves</i>	étagère
<i>thief</i>	<i>thieves</i>	voleur

Mais cette règle n'est pas systématique. On devra dire *chiefs*, *handkerchiefs* (mouchoirs), *roofs* (toits), *reefs* (récifs), *proofs* (preuves, épreuves d'imprimerie)...

III.2.c. Noms invariables

Ils sont dénombrables mais leur formes pluriel et singulier sont identiques.

The shepherd could tend up to five hundred sheep.

Idem pour *swine* (porc), *fish*, *trout* (truite), *salmon*, *pike* (brochet), *deer*, même si pour *fish* on peut trouver *fishes*, qui désigne alors diverses espèces.

En plus de ces noms d'animaux il faut noter *craft* (embarcation) et *aircraft* (avion, appareil).

III.2.d. Le cas de *people*

People est un pluriel. Il signifie "les gens". Outre sa valeur générique, il a aussi une valeur spécifique puisqu'on peut dire *there were ten people at the meeting*. La forme *peoples* existe aussi ; elle a alors le sens de "peuples". Une variante de *people* : *folk*, que l'anglais britannique utilise sans *s*, alors que *folks* est plus courant en anglais américain, où il signifie également "parents" (*I've spent the holidays with my folks*).

Dans la même catégorie que *people* on notera le nom *cattle* (bétail).

The cattle are kept in cowsheds.

A noter aussi : *He has six hundred head of cattle*. Il a six cents têtes de bétail.

III.2.e. Noms toujours au pluriel, avec *s*

Il s'agit en général de noms désignant des objets formant des paires :

- *scissors, shears* (sécateur), *pliers* (pince), *pincers* (tenailles), *tongs* (pince à sucre, pincettes), *compasses* (compas. *compass* = boussole), *scales* (balance à deux plateaux).
- *trousers, pants, jeans, slacks* (pantalon), *pyjamas, breeches, suspenders* (bretelles -US-).

On notera que ces noms peuvent être accompagnés de l'expression *a pair of*.

Autres noms toujours au pluriel :

- *clothes* (vêtements) qu'il ne faut pas confondre avec *cloths*, pluriel de *cloth* (nappe, étoffe). Le singulier de *clothes* ne peut être que *an article of clothing* ou *a garment*.
- *goods* (marchandises - singulier : *commodity*), *savings* (économies), *morals* (la morale), *riches* (les richesses), *customs* (douane), *stairs* (escalier), *railings* (grille de jardin), *contents* (contenu)...

On remarquera aussi certaines expressions faisant apparaître des noms au pluriel (au singulier en français) :

- *He made friends with Peter*. Il a sympathisé avec Peter.
- *He swapped/changed chairs with me*. Il a changé de chaise avec moi.

III.2.f. Pluriels inhérents

Il s'agit ici de noms indénombrables, donc au singulier, mais qui désignent un pluriel en français.

- *He has beautiful furniture*. Il a de beaux meubles.
- *What's the news?* Quelles sont les nouvelles ?

Dans la même catégorie on a aussi *advice, information, fruit, news* (au singulier malgré le *s*), *evidence* (des preuves). Pour passer de la catégorie indénombrable à la catégorie dénombrable, on a recours à des expressions du type *a piece of, an item of...*

- *I have two pieces of news : a good one and a bad one.*
- *He bought two loaves of bread* (Il a acheté deux pains. Attention : *a piece of bread* signifie un morceau de pain).

III.2.g. Noms au singulier invariables se terminant par *s*

- Noms de maladies : *measles* (rougeole), *mumps* (oreillons), *German measles* (rubéole)
- Noms de jeux : *billiards, draughts* (dames)
- Noms de sciences : *physics, mathematics, politics, acoustics*. Attention, ces noms peuvent s'accorder au pluriel s'ils sont précédés de l'article *the* ou d'un adjectif possessif. On dira *mathematics is difficult* mais on devra dire *his maths are terrible* ; *the acoustics in this room are awful*. Les noms de sciences en *-ic* sont toujours au singulier : *arithmetic, logic...*

- Divers : *series, species* (espèce), *means* (moyen), *crossroads* (carrefour, croisement), *alms* (aumône), *gallows* (gibet), *in a shambles* (en désordre)

Enfin, certains termes sont indifféremment singulier ou pluriel. Il s'agit de *barracks* (caserne), *headquarters* (quartier général), *works* (usine).

III.2.h. Pluriels des noms d'origine étrangère

Nombre de noms étrangers, non assimilés, gardent leur forme pluriel d'origine.

- Noms d'origine grecque :

-is -es

thesis /ɪ/ *theses* /i:z/

axis axes

metamorphosis metamorphoses

-(i)on -a

criterion criteria

phenomenon phenomena

automaton automata (automate)

- Noms d'origine latine :

-um -a

datum data

medium media

momentum momenta

Mais *gymnasiums, stadiums...*

-us -i

stimulus stimuli

nucleus nuclei (noyau de l'atome)

fungus fungi (champignon, moisissure, mycose)

Mais *campuses, crocuses, censuses* (recensements). Certains noms comme *hippopotamus, cactus, radius* font leur pluriel soit comme en latin soit en *-uses*. *Asparagus* (asperges) est invariable (*we had some asparagus for lunch.*)

-a -ae

lacuna lacunae

antenna antennae

supernova supernovae

Les noms communs d'origine étrangère en *-ix* ou *-ex* font très souvent leur pluriel en *-ices*. C'est le cas de *vortex, appendix, matrix* et *index*, quand ce dernier signifie "indice", "indication", "symptôme" et "exposant" (noter toutefois *refractive indexes*). Quand il signifie "index" (alphabétique) son pluriel est *indexes*.

- Noms d'origine française :

chateau chateaux

plateau plateaux

Pour les mots se terminant par *-eau*, on trouvera aussi très souvent la marque du pluriel *s*.

III.2.i. Accord des noms à sens collectif

Il s'agit de noms au singulier, comme *government*, que l'on peut considérer soit comme les individus qui composent le groupe (pluriel), soit comme le groupe lui-même (singulier). Voici une liste de termes appartenant à cette catégorie : *police, army, Parliament, crowd, clergy, crew* (équipage), *class*, etc. On note cependant que le choix singulier-pluriel s'efface devant l'usage. *Police*, par exemple, est systématiquement employé au pluriel quand le nom désigne les policiers "sur le terrain".

The police are investigating the murder.

Le mot *police* sera utilisé au singulier pour désigner une institution.

The city of new York has a very strong police.

III.2.j. Pluriel des noms en -y

Ils font leur pluriel en *-ies*.

baby babies

Cette règle ne s'applique pas aux noms propres : *the Henrys, the Kennedys, the two Germanys*.

III.2.k. Noms de pays et de nationalités

The United States, the Netherlands, the Philippines, Wales ... s'accordent toujours au singulier.

The United States is a very powerful country.

Pour les noms de nationalités au pluriel, les Français par exemple, il existe deux possibilités. Soit il s'agit de véritables noms et ils prennent alors un *s* :

The Germans, the Americans, the Italians...

soit ce sont des adjectifs substantivés (transformés en noms), qui désignent la totalité d'un groupe, et ils ne prennent pas le *s* :

The French, the Irish, the English, the Japanese ...

Remarque : pour passer du générique au spécifique dans le cas d'un adjectif substantivé, on ajoutera le suffixe *-man* ou *-woman* lorsque l'adjectif se termine par *-(s)ch*. [Voir Annexe 2](#).

- *The English* (les Anglais) *An Englishman, two Englishmen* (un Anglais, deux Anglais)

- *The French* (les Français) *A Frenchman* (un Français)

- *The Welsh* (les Gallois) *A Welshwoman* (une Galloise)

Les adjectifs en *-ese*, comme *Japanese*, et l'adjectif *Swiss* s'utilisent tels quels dans un contexte spécifique.

A Japanese, two Vietnamese, a Swiss

III.3. L'ACCORD EN NOMBRE

Noter les exemples suivants :

- *They walked with their hatss on their headss.* Ils marchaient le chapeau sur la tête.

- *They blew their nosess at the same time.* Ils se mouchèrent en même temps.

- *They parked their carss on the street.* Ils ont garé leur voiture dans la rue.

IV. FORMATION DES NOMS

IV.1. SUFFIXES NOMINAUX

On trouvera un certain nombre de noms formés à l'aide d'un nom, d'un adjectif, voire parfois d'un participe passé auxquels on a ajouté un suffixe. Nous donnons ici des exemples avec sept suffixes différents.

IV.1.a. Suffixe *-ness*

- Adjectif + *-ness* : *kindness, sickness, illness* (maladie), *tenderness, friendliness, heaviness, shyness, loneliness* (solitude), *timelessness* (éternité), *selflessness* (dévouement, désintéressement)

- Part. Passé + *-ness* : (exception.) *preparedness*

IV.1.b. Suffixe *-dom*

- Nom + *-dom* : *kingdom, martyrdom, boredom* (ennui), *stardom* (vedettariat).

- Adj. + *-dom* (exceptionnel) : *freedom*

IV.1.c. Suffixe *-ship*

- Nom + *-ship* : *kingship, lordship, friendship, seamanship* (expérience de marin), *internship* (stage), *relationship, premiership* (mandat de Premier Ministre), *scholarship* (bourse d'université), *ensorship* (censure).

- Adj. + *-ship* : (exceptionnel) *hardship* (détresse, épreuve)

IV.1.d. Suffixe *-ity*

- Adj. + *-ity* : *availability, capability, ability, pomposity, ferocity, mendacity* (propension au mensonge), *sagacity, similarity, popularity, rarity, jocularity* (jovialité)

IV.1.e. Suffixes *-ism* / *-ist*

Nom + *-ism* : *criticism, witticism* (bon mot, trait d'esprit), *antagonism, Catholicism, solecism, imperialism, fascism*

IV.1.f. Suffixe *-hood*

Nom + *-hood* : *childhood, motherhood, fatherhood, brotherhood, hardihood* (hardiesse), *falsehood* (mensonge).

IV.1.g. Suffixe *-ful*

Nom + *-ful* : *a mouthful (of cheese), a spoonful, a handful of dust...*

Ces termes traduisent les mots "bouchée", "cuillère", "poignée"...

Noter l'étonnant pluriel de *spoonful* : *spoonfulfuls* ou *spoonfulsful* !

IV.2. NOMS FORMÉS À PARTIR DE VERBES À PARTICULES (Cf. [Chapitre VII](#)).

<i>To grow up</i>	<i>a grownup</i> (<i>plur. : grownups</i>)	un adulte
<i>To cast out</i>	<i>an outcast</i> (<i>plur. : outcasts</i>)	un exclu
<i>To pass by</i>	<i>a passer-by</i> (<i>plur. : passers-by</i>)	un passant
<i>To drop out</i>	<i>a dropout</i> (<i>plur. : dropouts</i>)	quelqu'un qui abandonne ses études

IV.3. LES NOMS COMPOSÉS

IV.3.a. Généralités

Il s'agit de noms formés à l'aide de plusieurs éléments (en général deux). En règle générale, le premier élément sert de déterminant au second, qui est le noyau du nom composé, c'est-à-dire l'élément le plus important. Prenons un exemple :

a tea-cup une tasse à thé

Le noyau est *cup*. Le premier élément (*tea*) sert à préciser le second. On peut dire d'une certaine manière que *cup* est déterminé par *tea*.

Autres exemples : *coffee-cup*, *glass case* (vitrine), *goal-keeper* (gardien de but), *handshake* (poignée de main), *flower-bed* (plate-bande), *armchair*, *tooth-brush* (brosse à dents), *game-bag* (gibecière), *house-keeper* (gouvernante), *inn-keeper* (aubergiste)...

Il arrive fréquemment que le deuxième élément se termine par le suffixe *-er* lorsque le nom désigne une personne ou un objet qui fait quelque chose.

- *dishwasher* (plongeur, lave-vaisselle)
- *goal-keeper* (gardien de but)
- *game-keeper* (garde-chasse - *game* = gibier)
- *door-keeper* (concierge, gardien)
- *can-opener* (ouvre-boîte)
- *screwdriver* (tournevis)
- *bottle-opener* (ouvre-bouteilles, décapsuleur)

On notera que le premier élément n'est pas systématiquement un nom. Il peut s'agir d'un adjectif ou d'un adverbe.

newcomer (nouveau venu), *hardliner* (dur, inconditionnel)

Il existe aussi de nombreux noms composés en *-man*, *-woman*, *-person*, *-people*, *wife*.

businessman, *salesperson* (vendeur), *spokesman* (porte-parole), *fish-wife* (poissonnière),
housewife (ménagère)

La mode du politiquement correct, importée des Etats-Unis, veut que la plupart des termes désignant des professions ne soient plus marqués "sexuellement" lorsqu'ils sont génériques.

Ainsi, on a remplacé le mot *fireman* par le mot *firefighter*, *stewardess* par *flight attendant*, *businessman* par *businessperson* (pluriel : *business people*).

Rappel : dans le cas des noms de nationalités, on utilisera les suffixes *-man* et *-woman* pour faire passer du générique au spécifique les adjectifs substantivés se terminant par *-sh* et *-ch*.

- *the French* (les Français) *a Frenchman* (un Français)

- *the Irish* (les Irlandais) *two Irishmen* (deux Irlandais) *an Irishwoman* (une Irlandaise)

IV.3.b. Remarques grammaticales sur le premier élément

Comme nous venons de le voir, le premier élément joue le rôle de déterminant. Dans la plupart des cas il est au singulier, sauf s'il s'agit d'un nom invariable avec *s*. Si l'on considère le nom *tooth-brush*, on remarque que *tooth* est au singulier même si l'on ne se brosse pas qu'une dent ! Il en va de même pour *dishwasher*, *footache* (mal aux pieds), *toothache* (mal aux dents), *footprints* (empreintes), *footsteps* (pas), *can-opener*, *car park* et bien d'autres.

En revanche, on trouvera *newspaper*, *clothes-hanger* (ceintre), *savings bank* (caisse d'épargne), avec un *s* sur le premier élément car il est invariable.

IV.3.c. Orthographe des noms composés

Certains noms composés s'orthographient avec un trait d'union, d'autres en un seul mot, d'autres encore en deux mots sans trait d'union. Seul l'usage peut réellement familiariser l'angliciste avec l'orthographe des noms composés. On peut néanmoins dégager quelques principes fondamentaux :

- Les noms composés courts (deux syllabes) s'orthographient en général en un seul mot.

bedroom, *raincoat*, *armchair*, *newspaper*, *matchbox*, *bookworm* (rat de bibliothèque).

- Lorsque le premier élément se termine par *-ing*, qu'il n'est pas un nom, ou que le nom composé est long, on utilise un trait d'union.

- *dining-room*, *living-room*

- *he-goat* (bouc), *U-turn* (virage en U)

- *fellow-teacher* (collègue enseignant)

- *fellow-Frenchman* (compatriote français)

- *My dear fellow-citizens* (mes chers compatriotes)

IV.3.d. Pluriel des noms composés

Quand le deuxième élément du nom composé est un nom, c'est lui qui porte la marque du pluriel.

newspapers, *raincoats*, *newcomers*, *dishwashers*, *matchboxes*.

Cette règle s'applique aussi lorsqu'aucun des éléments n'est un nom.

good-for-nothings (bons à rien), *might-have-beens* (des ratés), *merry-go-rounds* (manèges)

Lorsque seul le premier élément est un nom, c'est lui qui porte la marque du pluriel.

parents-in-law (beaux-parents. Aussi *in-laws*), *engineers-to-be* (futurs ingénieurs)

IV.3.e. Noms composés à construction spéciale

Certains noms composés sont construits comme en français, avec le verbe comme premier élément.

pickpocket, *scarecrow* (épouvantail), *cut-throat* (assassin), *know-how* (savoir-faire), *a know-it-all*, *Mr. Know-all* (Monsieur je-sais-tout), *machine-tool* (machine-outil).

IV.4. NOMS QUI PRENNENT UNE MAJUSCULE

Outre les noms propres, il existe en anglais un certain nombre de noms communs qui prennent une majuscule. Il s'agit des jours de la semaine, des mois de l'année, des points cardinaux, et des noms de nationalité.

- *The shop will be open Monday through Saturday.*
- *I'll see her either in March or in April.*
- *She lives in the North.*
- *She married an Englishman.*

V. LES PRONOMS

Les pronoms servent à remplacer des noms. Ils ont donc toutes les valeurs des noms. Il existe plusieurs types de pronoms.

V.1. LES PRONOMS PERSONNELS

Ils peuvent avoir la fonction sujet ou complément (COD ou complément prépositionnel).

V.1.a. Les pronoms personnels sujet

I, you, he, she, it, we, you, they

I live in France, she lives in England, but we meet very often.

V.1.b. Les pronoms personnels complément

Me, you, him, her, it, us, you, them

I told him that I had seen to her before.

V.2. LES PRONOMS POSSESSIFS

Il ne faut pas les confondre avec les adjectifs possessifs (Cf. [Chapitre IX](#), §III).

Mine, yours, his, hers, its, ours, yours, theirs

This car is mine, it's not yours.

Ces pronoms signifient le(s) mien(s), la (les) leur(s), à moi, à elle, etc. Il est important de noter que les pronoms possessifs sont des formes uniques qui amalgament le déterminant et le nom. **Ils ne sont donc jamais précédés d'un article.**

On peut utiliser des pronoms possessifs au lieu d'adjectifs possessifs dans des structures partitives : *He is one of my friends* peut aussi se dire *He's a friend of mine*. Des structures équivalentes ont été étudiées au chapitre IX (§II).

Notons aussi une structure très spéciale, où le pronom, normalement situé après le nom qu'il remplace, est placé avant.

- *Yours is an interesting story.*
- *Hers was a hard life.*

V.3. LES PRONOMS RÉFLÉCHIS

Ils sont formés d'un adjectif possessif (1^{ères} et 2^{èmes} personnes) ou d'un pronom personnel complément (3^{èmes} personnes) auquel on ajoute le suffixe *-self* au singulier et *-selves* au pluriel : *Myself, yourself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves*

- *He was looking at himself in the mirror.*
- *They enjoyed themselves.*

On note que l'anglais n'utilise pas systématiquement le pronom réfléchi. Certains verbes pronominaux en français se traduisent par des verbes intransitifs simples en anglais. Citons les verbes *wash* (se laver), *shave* (se raser), *bathe* (se baigner), *to apply to* (s'appliquer à), *to refer to* (se référer à), *to relate to* (se rapporter à), *to increase by* (s'accroître de), *to change into* (se changer en) ... Voir aussi [Chapitre VII](#), §II.2.f.

V.4. LES PRONOMS RÉCIPROQUES

Ils expriment une relation de réciprocité entre deux éléments, par exemple lorsque A regarde B et B regarde A.

Each other et *one another*

- *They love each other.* Ils s'aiment
- *They were looking at each other.* Ils se regardaient.
- *They borrowed each other's apartments.*

On note dans le dernier exemple la forme pluriel du mot *apartments* même si chacune des personnes n'a qu'un appartement.

On remarque dans les exemples qui précèdent que les pronoms réciproques ont diverses fonctions de complément : COD, complément prépositionnel, génitif ...

Remarque : certains verbes pronominaux français se traduisent simplement par des verbes intransitifs comme *meet* (se rencontrer), *cross* (se croiser), *mix* (se mélanger), *join* (se rejoindre), *combine* (se combiner), *part*, *separate* (se séparer). Noter aussi *to shake hands* (se serrer la main).

Pour le pronom indéfini "on" et les pronoms relatifs, on se reportera respectivement aux chapitres [V](#) et [VIII](#).

EXERCICES

EXERCICE 1

Classer les noms qui suivent en deux catégories: a) dénombrables b) indénombrables.

Life, freedom, love, tiger, tree, flower, nature, grass, leaf, earth, cloud, air, water, lake, snow, heat, fear, anger, wood, food, bread, sausage, bottle, television, milk, information, journalist, influence, evidence, news, slice, death, meat, reporter, cup.

EXERCICE 2

Faire 3 phrases pour chacune des catégories de noms suivantes :

1. Dénombrables génériques
2. Dénombrables spécifiques
3. Indénombrables génériques
4. Indénombrables spécifiques

EXERCICE 3

Trouver cinq exemples (singulier + pluriel) au moins pour chaque catégorie de noms d'origine étrangère répertoriée dans le cours (§III.2.h).

EXERCICE 4

Faire une liste de cinq noms pour chaque catégorie de suffixes nominaux traités dans le cours (§IV.1.).

EXERCICE 5

Donner le pluriel des noms suivants :

<i>inn-keeper</i>	
<i>passer-by</i>	
<i>software</i>	
<i>radius</i>	
<i>fungus</i>	
<i>antenna</i>	
<i>mailbox</i>	
<i>parenthesis</i>	
<i>reindeer</i>	
<i>forget-me-not</i>	
<i>good-for-nothing</i>	
<i>spoonful</i>	
<i>index</i>	
<i>lily</i>	
<i>mouse</i>	

EXERCICE 6

Pronoms. Traduire les phrases suivantes :

1. Cette maison est à moi, pas à toi.
2. Ce ne sont pas les tiens mais les leurs.
3. Ils se regardaient et s'admiraient.
4. Ils se sont prêté leur appartement.
5. Je ne me suis pas rasé ce matin mais je me suis quand même lavé.
6. Il s'écrit des lettres.
7. Entre nous soit dit, ils ne devraient pas se moquer d'eux-mêmes.
8. Je lui ai dit à lui que je ne voulais plus la voir.

9. Ils s'aiment depuis qu'ils se sont rencontrés.
10. Serrons nous la main !

EXERCICE 7

Thème grammatical.

1. J'ai exposé toutes les données dans ma thèse.
2. Je préfère la physique aux mathématiques.
3. L'équipage a abandonné le navire.
4. Ne te mouche pas dans mes mouchoirs.
5. Vous n'êtes que des bons à rien !
6. J'ai rencontré deux de mes compatriotes à Pékin.
7. Il y a deux critères à retenir pour l'étude de ce phénomène.
8. Ses gosses ont eu la rougeole, la rubéole et les oreillons.
9. Le quartier général de leur organisation est situé dans une caserne.
10. Cette espèce est en voie de disparition.
11. Il s'en est suivi une série de métamorphoses.
12. Les gens sont bêtes et méchants.
13. On change de train à Marseille.
14. C'est une information capitale.
15. Il a des meubles d'une valeur inestimable.
16. Je crois que j'ai trouvé un bon moyen d'étudier le noyau de cet atome.
17. J'aime jouer au billard le dimanche.
18. La censure est la seule règle de ce royaume.
19. Votre Seigneurie a-t-elle bien dormi ?
20. Les passants, tous des adultes, l'écoutaient parler de liberté, d'égalité et de fraternité.

EXERCICE COMPLEMENTAIRE

Thème.

1. Il a sympathisé avec John.
2. Sais-tu où j'ai mis ma pince, mes tenailles et mon tournevis ?
3. Il a quelques meubles Louis Philippe et deux meubles Régence (*Regency-style*).
4. Il y avaient quelques avions sur la piste (ne pas traduire avions par *planes*).
5. Ces phénomènes sont des plus intéressants à condition de pouvoir les intégrer dans les données: nous aurons alors un critère de plus pour définir ces milieux anisotropiques.
6. Il étudie la physique des plasmas depuis plus de huit ans.

7. Le meilleur moyen de comprendre la série de métamorphoses qu'a subies cette espèce, c'est de lire le livre du Professeur Smith.
8. La police de Los Angeles a un nouveau quartier général.
9. Les Kennedy n'ont pas eu de chance.
10. Le gardien de but de Manchester United s'est cassé le pouce.
11. - Quel est ce bruit ? - C'est le nouveau, l'Anglais, qui a perdu sa brosse à dents. Il est en train de la chercher dans le lave-vaisselle.
12. Mes chers compatriotes, je vais vous donner un bon conseil : ruez-vous sur la caisse d'épargne la plus proche et déposez-y toutes vos économies. Le percepteur devrait vous laisser tranquille.
13. Il se prend pour Monsieur je-sais-tout sous prétexte qu'il lit le journal tous les jours et qu'il est devenu un vrai rat de bibliothèque.
14. Les grandes personnes ont oublié le bonheur de l'enfance.
15. Le vent a changé de direction.
16. Les loups ont dévoré tous mes moutons. Il ne me reste qu'un vieux bouc et deux bœufs.
17. Tu crois qu'il va réussir à passer la douane avec toutes ces marchandises ?
18. Les nouvelles sont mauvaises : la caserne a été rasée par un obus.
19. Vous êtes de futurs ingénieurs. Tâchez de vous en souvenir!
20. J'ai mal à la tête, aux pieds et aux dents. Je crois que c'est la grippe.